

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 16 Marzo 1970

Suppl. n. 4 al n. 3

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
**presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

### SOMMARIO.



#### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 10 Febbraio 1970, n. 49 — *Revoca delle Nomine dei Sig.ri Dr. Mohamud Giama Mohamed e Mohamud Haji Giumale, Presidente e Direttore della Centrale del Latte.* Pag. 185
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO PER LE FINANZE 3 Marzo 1970, n. 55 — *Versamenti delle Gratifiche del Personale dipendente degli Enti di Diritto Pubblico — Istituzione del Fondo Speciale per lo Sviluppo Economico Sociale.* » 186
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 51 — *Sospensione cautelare dal Servizio di un Cancelliere.* » 187

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 52 — <i>Sospensione cautelare dal Servizio di un Ufficiale Giudiziario.</i>	Pag. 188
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 53 — <i>Sospensione cautelare dal Servizio di un Ufficiale Giudiziario.</i>	» 189
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE COMUNICAZIONI E TRASPORTI 8 Marzo 1970, n. 54 — <i>Nomina Commissione di esame rilascio patente e di collaudo degli automezzi in generale per le Regioni Alto e Basso Giuba.</i>	» 190

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

SOCIETA' PRODOTTI ALIMENTARI «SOPRAL» — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (61)</i>	» 191
SOCIETA' SOMALBANANE — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (62)</i>	» 192
SOCIETA' AGRICOLA GIUBA — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (63)</i>	» 193.

**PARTE PRIMA**  
**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

**FIRST PART**  
**LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

**DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

10 Febbraio 1970, u. 49.

Revoca delle Nomine dei Sig.ri Dr. Mohamud Giama Mohamed e Mohamud Hagi Giumale, Presidente e Direttore della Centrale del Latte.

**IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTO il D. L. 28 Agosto 1965, n. 12 sull'Istituzione della Centrale del Latte;

CONSTATA l'impossibilità di funzionare propriamente sia della Presidenza che della Direzione della stessa Centrale;

CONSIDERATA l'urgente necessità di affidare temporaneamente le loro funzioni ad un Commissario Straordinario;

SU PROPOSTA del Segretario dell'Industria e Commercio;

**DECRETA:**

**Art. 1**

Con decorrenza immediata sono revocate le nomine del Dr. Mohamud Giama Mohamed e del Sig. Mohamud Hagi Giumale rispettivamente Presidente e Direttore della Centrale del Latte.

Mogadiscio, li 10 Febbraio 1970.

**IL PRESIDENTE**  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

**IL SERETARIO DI STATO**  
dell'Industria, Commercio e Pesca  
*Dott. Mohamud Ghelle Elmi*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 69.*

*Mogadiscio, li 11 Febbraio 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:*

**MOHAMUD ISSE SALWE**

## DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO PER LE FINANZE

3 Marzo 1970, n. 50.

Versamenti delle gratifiche del Personale dipendente, degli Enti di Diritto Pubblico — Istituzione del Fondo Speciale per lo Sviluppo Economico Sociale.

### IL SEGRETARIO DI STATO PER LE FINANZE

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 29 Dicembre 1961 n. 2, relativo all'Ordinamento Amministrativo-Contabile;

VISTO il D. P. R. 17 Dicembre 1962, n. 317, relativo al Regolamento della Contabilità dello Stato;

VISTA la Legge 9 Febbraio 1970, n. 9 concernente l'abrogazione a decorrere dal 1 Gennaio 1970, della gratifica spettante ai dipendenti civili e militari dello Stato ed ai dipendenti degli Enti di Diritto Pubblico, allo scopo di destinare le relative economie allo Sviluppo Economico e Sociale del Paese;

CONSIDERATA la necessità, per il perseguimento delle finalità della Legge, di incamerare in un fondo speciale le somme corrispondenti all'ammontare delle gratifiche corrisposte ai dipendenti degli Enti di Diritto Pubblico;

RITENUTO opportuno istituire, ai sensi dell'art. 154 del Regolamento della Contabilità dello Stato, un fondo che abbia la speciale destinazione di finanziare progetti di sviluppo economico e sociale;

### DECRETA:

#### Art. 1

1. Con decorrenza 1 Gennaio 1970, è istituito ai sensi dell'art. 154 del Regolamento della Contabilità dello Stato, un fondo speciale presso la Banca Nazionale Somala denominato «Fondo Speciale per lo Sviluppo Economico e Sociale» avente la specifica funzione di finanziare spese per lo Sviluppo Economico e Sociale del Paese.

2. La contabilità del Fondo Speciale è tenuta dalla Ragioneria Generale con la stessa procedura contabile di controllo prevista per il bilancio.

#### Art. 2

1. Con decorrenza 1 Gennaio 1970, gli Enti di Diritto Pubblico devono versare l'ammontare equivalente alle gratifiche corrisposte al personale dipendente, nel «Fondo Speciale per lo Sviluppo Economico e Sociale» di cui all'articolo precedente.

2. I versamenti debbono essere effettuati con distinta di versamento in cinque copie, preventivamente vistate dal Dipartimento Ragioneria Generale dello Stato.

Art. 3

Il presente Decreto deve essere trasmesso al Magistrato ai Conti per la registrazione.

Mogadiscio, li 3 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Mohamed Abdi Arraleh*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 43.

Mogadiscio, li 10 Marzo 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 51.

Sospensione cautelare dal servizio di un Cancelliere.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità, nell'interesse del pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare del Cancelliere Abdurahman Scek Omar Mahad, contro il quale è stato iniziato procedimento penale.

DECRETA:

Art. 1

Il Cancelliere Adurahman Scek Omar Mahad è sospeso in tronco, in via cautelare dal servizio.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria, nei confronti del Cancelliere predetto, la corresponsione dello stipendio nella misura della metà.

Art. 3

Il presente Decreto ha efficienza immediata.

Mogadiscio, li 8 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Dr. Osman Nur Ali*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 158.*

*Mogadiscio, li 11 Marzo 1970.*

*Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE*

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 52.

Sospensione cautelare dal servizio di un Ufficiale Giudiziario.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità, nell'interesse del pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare dell'Ufficiale Giudiziario Abdullahi Hassan Mohamud, contro il quale è stato iniziato procedimento penale.

DECRETA:

Art. 1

L'Ufficiale Giudiziario Abdullahi Hassan Momhamud è sospeso in tronco, in via cautelare.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria, nei confronti dell'Ufficiale Giudiziario predetto, la corrisponsione dello stipendio nella misura della metà.

Art. 3

Il presente Decreto ha efficienza immediata.

Mogadiscio, li 8 Marzo 1970:

IL SEGRETARIO DI STATO

*Dr. Osman Nur Ali*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 159.*

*Mogadiscio, li 11 Marzo 1970.*

*Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 53.

Sospensione cautelare dal servizio di un Ufficiale Giudiziario.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità, nell'interesse del pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare dell'Ufficiale Giudiziario Issa Ghedi Faraiare, contro il quale è stato iniziato procedimento penale.

DECRETA:

Art. 1

L'Ufficiale Giudiziario Issa Ghedi Faraiare è sospeso in tronco, in via cautelare dal servizio.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria, nei confronti dell'Ufficiale Giudiziario predetto, la corrisponsione dello stipendio nella misura della metà.

Art. 3

Il presente Decreto ha efficacia immediata.

Mogadiscio, li 8 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Dr. Osman Nur Ali*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 170.*

*Mogadiscio, li 14 Marzo 1970.*

*Il Magistrato ai Conti:*

MOHAMUD ISSE SALWE.



DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE COMUNICAZIONI E TRASPORTI 8 Marzo 1970, n. 54.

Nomina Commissione di Esame rilascio Patente e di Collaudo degli automezzi in generale, per le Regioni Alto e Basso Giuba.

### IL SEGRETARIO DI STATO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione in data 21 Ottobre 1969;

VISTO la Dichiarazione del Consiglio Supremo Rivoluzionario in data 21 Ottobre 1969, con la quale il medesimo Consiglio ha assunto il potere Legislativo, Giudiziario ed Esegutivo della Rivoluzione;

VISTO gli artt. 47 e 62 del Decreto Legislativo 16 Dicembre 1962, n. 4 che ha approvato il Codice Stradale;

CONSIDERATO la necessità di provvedere alla nomina della Commissione di Esame rilascio Patente e Collaudo degli automezzi in generale per le Regioni Alto e Basso Giuba.

#### DECRETA:

##### Art. 1

E' istituito presso il Ministero Comunicazioni e Trasporti la Commissione di Esame rilascio Patente e Collaudo degli autoveicoli, aventi lo scopo di accertare se sussistono sia l'idoneità al rilascio della Patente nonchè di sicurezza per la circolazione degli autoveicoli.

##### Art. 2

La Commissione è composta dei seguenti membri effettivi di ciascun Regione:

##### *Regione Alto Giuba — Baidoa*

- 1) — Mumin Culmie Sedou — Capo Sez. Regionale Trasporti — Presidente;
- 2) — Galib Ali Ahmed — Meccanico Officina LL. PP. — Membro;
- 3) — Ali Mohamed Nur — Funzionario Regionale — Segretario;
- 4) — Omar Said — Tecnico — Membro;
- 5) — Mohamed Barre — Agente Polizia Traffico — Membro.

##### *Regione Basso Giuba — Chisimaio*

- 1) — Mohamed Gaal Afrah — Presidente;
- 2) — Ismail Dirir Iusuf — Membro;
- 3) — Calif Farah Mohamed — Ispettore Polizia — Membro;
- 4) — Mohamed Musse Dighil — Membro;
- 5) — Ali Guffeli Musalim — Membro.

Art. 3

Le decisioni della Commissione saranno valide se sono presenti la maggioranza dei membri, in caso di parità dei voti vale quello del Presidente.

Art. 4

Il presente Decreto entra in vigore dal 1° Gennaio ed avrà efficacia fino al 31 Dicembre 1970.

Art. 5

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale è inserito nella raccolta dei Decreti della Repubblica Democratica della Somalia.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come Legge della Repubblica Democratica della Somalia.

Mogadiscio, li 16 Febbraio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

*Ing. Mohamed Ansciur Homar*

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

**SOCIETA' PRODOTTI ALIMENTARI — SOPRAL — S.p.A.**  
**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 210.000**

---

#### AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni Società Prodotti Alimentari — SOPRAL — sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso la Sede Sociale, il giorno 18 Aprile 1970 alle ore 10.00, in prima convocazione, ed occorrendo, il giorno 20 Aprile 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

#### ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio al 31-12-1969 e delibere relative.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le azioni di loro proprietà presso la Sede Sociale.

Mogadiscio, 12 Marzo 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(61)

---

**SOMALBANANE — S. p. A.**

**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 2.400.000**

---

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni «SOMALBANANE», sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso la Sede Sociale, il giorno 6 Aprile 1970 alle ore 9.00 in prima convocazione, ed occorrendo, il giorno 8 Aprile 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative;
- 3) — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(62)

**SOCIETA' AGRICOLTORI GIUBA — S.A.G. — S.p.A**  
**Sede in Chisimaio — Capitale Sociale Shs. So. 1.100.000**

---

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

I Signori Azionisti della Società Agricoltori Giuba — S.A.G. — S.p.A., sono convocati in Assemblea Ordinaria in Chisimaio, presso la Sede Sociale, per il giorno 14 Aprile 1970 alle ore 9 a. m. in prima convocazione, ed occorrendo, per il giorno 15 Aprile 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo, in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Presentazione del Bilancio e Conto Perdite & Profitti al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative;
- 3) — Nomina del Consiglio di Amministrazione.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

(63)